

Sunday, November 4, 2018

Christ is in our midst! He is and always will be!

الاحد، 4 تشرين الثاني 2018

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite  
Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

## Fifth Sunday after Holy Cross

### Saints of the Day

Commemoration of our venerable Father **JOANNICIUS THE GREAT**,  
the Hermit of Mount Olympus,  
of the Holy Hieromartyr **NICANDER**, Bishop of Myra,  
and of **HERMEUS** the Priest

Our holy Father Joannicius the Great was born in 754 in Marycata in Bithynia, near the pool of Apolloniada. His parents charged him in his youth with feeding a herd of pigs. His occupation made him enroll in the army. He showed himself to be a valliant soldier in all the campaigns against the Bulgarians. Affiliated with his parents in the Iconoclast heresy, he abjured the impious doctrine which he had professed for a while in ignorance, thanks to the exhortations of an old man. One day, seeing several of his companions fall in the course of a battle and upset by this spectacle, he deserted the army and withdrew to Mount Olympus in 795. Recognized by one of his old army companions, he fled and took refuge on a mountain of Lycia where, after a revelation, he became a monk at the monastery of Eristea in 806. He withdrew successively to several mountains and died in 846, at an old age, under the patriarchate of Saint Methodius whose elevation to the patriarchal see he had predicted. <sup>1</sup>



**Remember in your prayers:** Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially +Nina Zomut and +Faeq Dababneh. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Tony Baroud, Laila Khbais, Fr. Rezkallah, Habib Metri, Jamal Habib, Sesel Safo, Micheline Haggar and Elie Haggar.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

---

**Many Years!** Congratulation to Fr. Brian and all the faithful of Holy Angels Byzantine Catholic Church on their 60th Anniversary this Thursday on the Feast of the Holy Angels. Thank you to all who will attend their celebration and support them.

---

**Special Collection:** A special collection will be made today for World Mission Sunday. Please use the designated envelopes (October 21) in your sets to make your special offering.

---

**THE BISHOP'S APPEAL:** The freedom to practice our religion is one of the great blessings we cherish in America and was a compelling reason why many of our Melkite forbearers came to this great country. Your gift to our Bishop's Appeal is one way you exercise your freedom of religion; another way is by your active witness to faith in the public square. Our Church needs both your support and your witness. Now is the time to act upon your faith. Please give joyfully from the heart for "God loves a cheerful giver." Thank you for your generous response. Extra appeal envelopes are available in the narthex.

---

**Memorial Service:** 40-day and 6-month memorials will be held for the souls of the departed handmaid of God, +Nina Zomut and servant of God, +Faeq Dababneh (respectively), today after the Divine Liturgy.

---

**Family Night:** Mark your calendars for our next family night on Saturday, November 17. More details will be announced soon.

---



**BEING MELKITE - DID YOU KNOW?** The Sign of the Cross is made by joining three fingers (thumb, index and middle) together; putting two fingers (ring and little) down on the palm and lifting the hand first to the forehead, then to the chest, then to the right shoulder, and then the left shoulder. The thumb and first two fingers held together represent the Holy Trinity: God the Father, the Son, and the Holy Spirit. The ring finger and little finger signify the two natures of Christ: Human and Divine. In the Scriptures right generally represents good and left evil, and in the Creed the Son is said to sit at the right hand of the Father, thus the signing of the right shoulder first. <sup>2</sup>

**O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS**

**Summary of offerings made on Sunday, October 28**

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 18, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$890, Automated giving: \$125, Social Hour: \$62, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,077

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$15.09, Visitors: \$9.33

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Attendance: 73

- 1 member gave \$200
- 2 members gave \$100
- 2 members gave \$50
- 2 members gave \$40
- 3 members gave \$30
- 4 members gave \$25
- 2 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 3 members gave \$10
- 1 member gave \$5
- Visitors gave \$140

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

**Parish Advisory Council:** Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria, Anthony Porrello and Sam Abraham.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 11/4/2018</b>	Epistle Reading	EN: Eihab Shahtout	AR: Suhail Khalifeh
	Welcoming Visitors	Sam Abraham	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Noeil Shini	
<b>Sunday 11/11/2018</b>	Epistle Reading	EN: Elijah White	AR: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour		

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

40-day memorial for +Nina AlZomut

6-month memorial for +Faeq AlDababneh

### **Troparion of Resurrection** (*Tone 7*)



You des-troyed Death by Your Cross, You o-pened Par-a-



- dise to the thief. You changed the weep-ing of



the Myrrh-bear-ers, and com-man-ded Your A-pos-tles to



pro-claim that You, O Christ God have ri-sen



gran-ting to the world great mer-cy.

نشيد القيامة (لحن السابع)

لاشيتَ بصليبك الموت، وفتحت للص الفردوس، وحولت نوحَ حاملات الطيب الى فرح، وأمرت رسلك أن يكرزوا مبشرين بأنك قد قمت، أيها المسيحُ الاله، مانحاً العالم عظيم الرحمة.

### **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord** (*Tone 4*)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأه لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

### القنداق

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما انك سالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعني الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

### EPISTLE of the Twenty Fourth Sunday after Pentecost Ephesians 2: 4-10

#### PROKIMENON (Tone 7)

Reader: The Lord will give strength to his people; the Lord will bless his people with peace.

**All: The Lord will give strength to his people; the Lord will bless his people with peace.**

Reader: Give to the Lord, you Sons of God, give to the Lord glory and praise.

**All: The Lord will give strength to his people; the Lord will bless his people with peace.**

Reader: The Lord will give strength to his people ...

**All: ... the Lord will bless his people with peace.**

#### **A READING** from the Epistle of St. Paul to the Ephesians

BRETHREN, Christ is our peace. He it is who has made both [Jews and Gentiles] one, and has broken down the intervening wall of the enclosure, the enemy, in his flesh. He has voided the Law of commandments expressed in decrees, so that of the two he might create in himself one new man, and make peace, and reconcile both in one body to God through the cross, having destroyed their enmity within himself. And as he came, he announced the good tidings of peace to you who were far away, and of peace to those who were near: because through him we both have access in one Spirit to the Father. Therefore, you are now no longer strangers or foreigners, but citizens with the saints and members of God's household: you are built upon the foundation of the apostles and prophets (Cf. Is. 28: 16) with Christ himself as the chief cornerstone. In him the whole structure is closely fitted together and grows into a temple holy in the Lord; in him you too are being built together into a dwelling place for God in the Spirit.

## ALLELUIA (Tone 7)

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to your name, O Most High!

**Stichon:** To proclaim your kindness at dawn and your faithfulness throughout the night.

### رسالة الاحد الرابع والعشرون بعد العنصرة افسس 2: 14-22 مقدمة الرسالة

القارئ: الرب يوتي شعبه قوّة، الرب يبارك شعبه بالسلام  
الجميع: الرب يوتي شعبه قوّة، الرب يبارك شعبه بالسلام  
القارئ: قدموا للرب يا أبناء الله، قدموا للرب أبناء الكباش  
الجميع: الرب يوتي شعبه قوّة، الرب يبارك شعبه بالسلام  
القارئ: الرب يوتي شعبه قوّة ...  
الجميع: ... الرب يبارك شعبه بالسلام

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل أفسس

يا اخوة، ان المسيح هو سلامنا. هو جعل الاثنين واحداً، ونقض في جسده حائط السياج الحاجز، أي العداوة. وأبطل ناموس الوصايا بتعاليمه، ليخلق الاثنين في نفسه انساناً واحداً جديداً باجرائه السلام، ويصالح كليهما في جسده واحد مع الله بالصليب، بقتله العداوة في نفسه. وجاء وبشركم بالسلام، أنتم البعيدين وأنتم القريبين. لأنّ به لنا كلنا التوصل إلى الأب في روح واحد. فلستم اذن بعد غرباء ولا نزلاء، بل انما انتم مواطنو القديسين وأهل بيت الله. وقد بُنيت على أساس الرسل والانبياء. ورأس الزاوية هو يسوع المسيح نفسه، الذي يُنسَق فيه البنيان كله، فينمو هيكل مقدساً في الرب. وفيه أنتم أيضاً تُبْنون معاً مسكناً لله في الروح.

هللويّا

صالح الاعتراف للرب، والاشادة لاسمك أيها العليّ  
ليُخَبَّر برحمتك بالعداة، وفي الليل بحقك

### GOSPEL of the Fifth Sunday after Holy Cross Luke 16: 19-31 (The Rich Man and Lazarus)

At that time, the Lord told this parable; "there was certain rich man who used to clothe himself in purple and fine linen, and who feasted every day in splendid fashion. And there was certain poor man, named Lazarus, who lay at his gate, covered with sores, and longing to be filled with the crumbs that fell from the rich man's table; even the dogs would come and lick his sores. And it came to pass that the poor man died and was borne away by the angels into Abraham's bosom; but the rich man also died and was buried in hell. And lifting up his eyes, being in torments, he saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he cried out and said, 'Father Abraham have pity on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am tormented in this flame.' But Abraham said to him, 'Son, remember you in your lifetime have received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now here he is comforted whereas you are tormented. And besides all that, between us and you a great gulf is fixed, so that those who wish to pass over from this side to

you cannot, and they cannot cross from your side to us.' And he said, 'Then, father, I pray you to send him to my father's house, for I have five brothers, that he may testify to them, lest they too come into this place of torments.' And Abraham said to him, 'They have Moses and the Prophets; let them listen to them.' But he answered, 'No father Abraham, but if someone from the dead goes to them, they will repent.' But he said to him, 'If they do not listen to Moses and the Prophets, they will not believe even if someone rises from the dead.'"

### انجيل الاعد الخامس بعد الصليب لوقا 16: 19-31

في ذلك الزمان، كان انسانٌ غنيٌّ يلبسُ الارجوانَ والبرِّ، ويتنعمُ كلَّ يومٍ تنعمًا فاخرًا. وكان مسكينٌ اسمه لعازر مطروحاً عند بابهِ مصاباً بالقرح. وكان يشتهي أن يشبعَ من الفئات الذي يسقطُ من مائدة الغنيِّ، ولم يُعطِه أحد، بل كانت الكلابُ أيضاً تأتي وتلحسُ قروحَه. ثم مات المسكين، فنقلته الملائكة الى حضن ابراهيم. ومات الغنيُّ ايضاً ودُفن. فرفع عينيه وهو في الجحيم في العذابات، فرأى ابراهيم من بعيدٍ ولعازرَ في احضانه. فنادى قائلاً: يا أبتِ ابراهيمِ ارحمني، وأرسلْ لعازرَ ليغمسَ في الماءِ طرفَ إصبعةٍ ويبردَ لساني، لأنني مُعذبٌ في هذا اللهب. فقال ابراهيم: تذكّر يا ابني أنك نلتَ خيراتك في حياتك، ولعازرَ كذلك بلاياه. والآن فهو يتعزى وأنت تتعذب. وفوقَ هذا كله فبيننا وبينكم هوةٌ عظيمةٌ قد أُثبِتت، حتى إن الذين يريدونَ ان يجتازوا من هُنا إليكم لا يستطيعون، ولا الذين هُناك أن يعبروا إلينا. فقال: أسألكَ إذن يا أبتِ أن تُرسلهُ الى بيتِ أبي. فإنَّ لي خمسةَ اخوةٍ حتى يشهدَ لهم، لكي لا يأتوا هم ايضاً إلى موضعِ العذابِ هذا. فقال له ابراهيم: انَّ عندهم موسى والأنبياء، فليسمعوا منهم. قال: لا يا أبتِ ابراهيم، بل إذا مضى اليهم واحدٌ من الامواتِ يُتوبون. فقال له: إن لم يسمعوا من موسى والأنبياء، فإنهم ولا إن قامَ واحدٌ من الأمواتِ يقنعون.

**Hirmos:** It is truly right ...

**نشيد لوالدة الاله:** انه واجب حقا ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**Post-communion hymn:** We have seen the true light ... إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

Credits: 1. R. Golini, 2. Melkite Greek Catholic Church Information Center

## Holy Mysteries

**Mysteries of Christian Initiation:** 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

**Mystery of Holy Crowning:** 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

**Mystery of Reconciliation:** Before or after any service or by appointment

**Mystery of Holy Anointing:** Available for those who are ill or anticipating an operation.

## **SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864    E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org)    Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator      Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Community** is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

### **November 2018**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4 Divine Liturgy	5	6	7	8 Synaxis of the Holy Angels HA BCC 60th Anniversary	9	10
11 Divine Liturgy	12	13 St. John Chrysostom	14 Holy Apostle Philip	15	16 Apostle and Evangelist Matthew	17 Family Night
18 Divine Liturgy	19	20	21 Presentation of the Theotokos	22	23	24
25 Divine Liturgy St. Catherine	26	27	28	29	30 Holy Apostle Andrew	